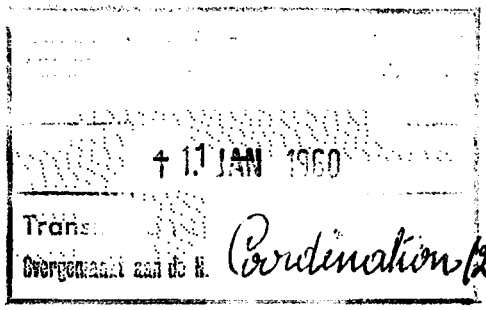
ADV.



L. 6945/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'arrangement portant création, à Paris, d'un office international du vin, signé à Paris, le 29 novembre 1924, et des décisions prises par le comité créé en exécution de cet arrangement", a donné le 23 décembre 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e december 1959 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de regeling tot oprichting, te Parijs, van een internationale dienst van de wijn, ondertekend op 29 november 1924, te Parijs, en van de beslissingen genomen door het comité dat opgericht werd in uitvoering van deze regeling", heeft de 23e december 1959 het volgend advies gegeven :

A la page 6 de l'exposé des motifs, il ne convient pas de citer nommément des sociétés commerciales productrices de vin, ni davantage de consacrer un développement aux articles de leur production. Il suffit de constater que la production de vin, inaugurée en Belgique au mois de novembre 1955, peut être estimée déjà à 500.000 litres environ et qu'une augmentation de cette quantité est à prévoir.

A l'article unique du projet de loi d'approbation, il faut lire "adhérera" et non "adhère ".

Dans le texte néerlandais du même article, il convient d'écrire "Volkomen uitwerking zal hebben" à la place de "zal volkomen uitwerking hebben", et "ter uitvoering van" au lieu de "in uitvoering van".

Op bladzijde 6 van de memorie van toelichting hoeven geen handelsvennootschappen die wijn produceren met name te worden vermeld, en hoeft evenmin over de geproduceerde artikelen te worden uitgeweid. Men kan volstaan met de vaststelling dat de wijnproduktie, waarmede hier te lande in november 1955 een aanvang is gemaakt, reeds op ongeveer 500.000 liter kan worden geschat, en dat die hoeveelheid vermoedelijk nog zal stijgen.

In de Franse tekst van het enig artikel van het ontwerp leze men "adhérera" in plaats van "adhère".

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel leze men "Volkomen uitwerking zal hebben" in plaats van "zal volkomen uitwerking hebben", en "ter uitvoering van" in plaats van "in uitvoering van".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,
Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM,
C. ROUSSEAUX, greffier adjoint,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,
raadsheren van State,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
adjunct-griffier,

greffier
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.